

Ministerul Educației și Cercetării al Republicii Moldova
Ministry of Education and Research of the Republic of Moldova
Ministère de l'Éducation et de la Recherche de la République de Moldavie
Universitatea de Stat din Moldova
Moldova State University / Université d'État de Moldavie

COORDONAT

COORDINATED BY / COORDONNÉ PAR

Ministerul Educației

și Cercetării al Republicii Moldova/

Ministry of Education and

Research of the Republic of Moldova/

Ministère de l'Éducation et de la Recherche

de la République de Moldavie

Nr./no _____

din/date/ le _____

Ministru/ Minister/Ministre _____

APROBAT

APPROVED / APPROUVÉ

la ședința Senatului USM

MSU SENATE/ SENAT UEM

Proces verbal nr.12/minute no./PV no.

din/date/ le 24.04.2025

Rector/Rector/Recteur



PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT
STUDY PLAN/ PLAN D'ENSEIGNEMENT
pentru ciclul II, studii superioare de master
Cycle II, Master degree/ Cycle II, niveau Master

Nivelul calificării conform ISCED/ CNC - 7

Level of Qualification, ISCED / Niveau de qualification selon le CITE/ CNQ

Domeniul general de studiu – 023 Filologie

General Field of Study – 023 Languages / Domaine général d'études – 023 Philologie

Domeniul de formare profesională – 0231 Studiul limbilor

Professional Training Field – 0231 Language acquisition / Domaine de formation professionnelle – 0231 Études des langues

denumirea Programului de master – Traducere și interpretare de conferințe

title Master Programme – Translation and Conference Interpretation

Intitulé du Programme de master – Traduction et interprétation de conférence

Tipul programului de master – Master profesional

Master Programme – Professional Master Programme (MP)/ Type de Programme de master – Master professionnel

Numărul total de credite de studiu - 120

Total Number of Credits / Nombre total de crédits - 120

Titlul obținut la finele studiilor - Master în Filologie

Title awarded – Master of Philology / Titre obtenu à l'issue des études – Master en Philologie

Baza admiterii - diplomă de studii superioare de licență sau un act echivalent de studii

Access Requirements - Diploma of Bachelor's Degree or an equivalent document of studies

Base d'admission – diplôme d'études supérieures de licence ou un titre d'études équivalent

Limba de instruire - engleză/franceză/română/rusă

Language of Instruction - English/French/Romanian/Russian / Langue d'enseignement – anglais/ français/ roumain/ russe

Forma de organizare a învățământului - cu frecvență

Mode of Study – full-time / Forme d'organisation de l'enseignement – en présentiel

Înregistrat/Registered with/Enregistré par

Agencia Națională de Asigurare a Calității în Educație și Cercetare

National Agency for Quality Assurance in Education and Research

Agence nationale pour l'assurance qualité dans l'éducation et la recherche

nr./no./ nr. _____

din/date/ le _____

RESPONSABIL DE PROGRAM

Programme Coordinator:

Coordonatrice du programme :

Angela GRĂDINARU,

dr., conf. univ./PHD, Associate professor/Dr, MCF

Aprobat/Approved by/ Approuvé par :

Departamentul Traducere, Interpretare și

Lingvistică Aplicată/

Department of Translation, Interpretation and Applied

Linguistics/Département de Traduction Interprétation et

Linguistique appliquée

Proces verbal nr. 8 *Minutes no./ PV nr. 8*

Din/ date/ le 20.06.2025

APROBAT:

Approved by:

Approuvé par :

Președintele Consiliului Calității USM

*MSU Quality Assurance/
President du Conseil de qualité d'UEM*

Proces verbal nr. *Minutes no./ PV nr*
din/ date/ le



APROBAT:

Approved by:

Approuvé par :

Președintele Consiliului Facultății

Head of the Faculty Council of the Faculty

Président du Conseil de Faculté



L. Ursatci

Proces verbal nr. 8/ *Minutes no./ PV nr.8*

Din/ date/ le 23.06.2025

CALENDARUL UNIVERSITAR
ACADEMIC CALENDAR/ CALENDRIER UNIVERSITAIRE

Anul de studii Academic Year/Année académique	Activități didactice Didactic Activities/Activités didactiques		Sesiuni de examene Exams/ Examens		Stagii de practică Internship/ Stages	Vacanțe Vacations/ Vacances		
	Sem. I 1 st Semester/ 1er semestre	Sem. II 2 nd Semester/ 2e semestre	Sem. I 1 st Semester/ 1er semestre	Sem. II 2 nd Semester 2e semestre		Iarnă Winter/ Hiver	Primăvară Spring/ Printemps	Vară Summer/Été
Anul I 1 st Year/ 1ère année 2025-2026	septembrie-decembrie 15 săptămâni September-December 15 weeks/ Septembre-décembre 15 semaines	februarie-mai 15 săptămâni February -May 15 weeks/ février-mai 15 semaines	ianuarie 2 săptămâni January 2 weeks/ Janvier 2 semaines	mai/iunie 4 săptămâni May-June 4 weeks/ Mai-juin 4 semaines		ianuarie 3 săptămâni January 3 weeks/ Janvier 3 semaines	aprilie Paște 1 săptămână April Easter 1 week/ Avril Pâques 1 semaine	iulie-august 8 săptămâni July-August, 8 weeks/ Juillet-aout, 8 semaines
Anul II 2 nd Year Ile année 2026-2027	septembrie-noiembrie 9 săptămâni September-November 9 weeks/ Septembre-novembre, 9 semaines		ianuarie 2 săptămâni January 2 weeks/ Janvier, 2 semaines		Sem. III noiembrie-decembrie Practica de specialitate 6 săptămâni November - December Specialty intnership 6 weeks/ Novembre -décembre, 6 semaines Sem. IV februarie - martie Practica de cercetare 6 săptămâni February - March Research internship 6 weeks/ Février- mars, 6 semaines	ianuarie 3 săptămâni January 3 weeks/ Janvier, 3 semaines	mai Paște 1 săptămână May Easter 1 week/ Mai Pâques 1 semaine	
Total nr. săptămâni Total no. of weeks/ Nombre total de semaines	24 săptămâni 24 weeks/ 24 semaines	15 săptămâni 15 weeks/15 semaines	4 săptămâni 4 weeks/ 4 semaines	4 săptămâni 4 weeks/ 4 semaines	12 săptămâni 12 weeks/ 12 semaines	6 săptămâni 6 weeks/ 6 semaines	2 săptămâni 2 weeks/ 2 semaines	8 săptămâni 8 weeks/ 8 semaines

MINIMUM-UL CURRICULAR ÎN DOMENIUL DE FORMARE PROFESIONALĂ – 0231 STUDIUL LIMBILOR

CURRICULAR PREREQUISITE IN THE PROFESSIONAL EDUCATION FIELD – 0213 LANGUAGE ACQUISITION
MINIMUM CURRICULAIRE DANS LE DOMAINE DE FORMATION PROFESSIONNELLE –
0231 ÉTUDES DES LANGUES

Cod Code/ Code	Denumirea unității de curs/modulului Name of the Course Dénomination de l'unité d'enseignement/Module	Total ore/ Total no. of hours/ Total d'heures	Număr de ore No. of hours/ Nombre d'heures		Număr de ore pe tipuri de activități Number of hours by types of activities/ Nombre d'heures par type d'activités			Forma de evaluare Assessment/ Evaluation	Număr de credite Credits ECTS/Crédits ECTS
			Contact direct Contact Hours/ Contact direct	Studiu individual Individual Study/ Etude individuelle	Curs Course/ Cours	Seminar Seminar/ Séminaires	Laborator Laboratory/ Travaux pratiques		
M.O.01	Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere I <i>Modern English Language with Application to Translation I</i> <i>Langue anglaise contemporaine avec application à la traduction I</i>	180	90	90		90		examen <i>exam</i> <i>examen</i>	6
M.O.02	Traducere gramaticală din limba engleză în limba română/rusă <i>Grammatical Translation from English into Romanian/Russian</i> <i>Traduction grammaticale de la langue anglaise vers la langue roumaine/russe</i>	150	60	90		60		examen <i>exam</i> <i>examen</i>	5
M.O.03	Introducere în traductologie. Tehnici de traducere scrisă <i>Introduction to Translation Studies. Written Translation Techniques</i> <i>Introduction à la traductologie. Techniques de traduction écrite</i>	150	78	72	26		52	examen <i>exam</i> <i>examen</i>	5
M.O.04	Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere II <i>Modern English Language with Application to Translation II</i> <i>Langue anglaise contemporaine avec application à la traduction II</i>	120	52	68		52		examen <i>exam</i> <i>examen</i>	4
M.O.05	Pragmatica traducerii <i>Pragmatics of Translation</i> <i>Pragmatique de la traduction</i>	180	90	90	30	60		examen <i>exam</i> <i>examen</i>	6
M.O.06	Traductologia <i>Theory and Practice of Translation</i> <i>Traductologie</i>	120	44	76	22	22		examen <i>exam</i> <i>examen</i>	4
	Total / <i>Total Number of Hours/ Nombre total d'heures</i>	900	414	486	78	284	52	6Ex.	30
M.O.01	Limba franceză contemporană cu aplicare la traducere I <i>Modern French Language with Application to Translation I</i> <i>Langue française contemporaine avec application à la traduction I</i>	180	90	90		90		examen <i>exam</i> <i>examen</i>	6
M.O.02	Traducere gramaticală din limba franceză în limba română/rusă <i>Grammatical Translation from French into Romanian</i> <i>Traduction grammaticale de la langue française vers la langue roumaine/russe</i>	150	60	90		60		examen <i>exam</i> <i>examen</i>	5
M.O.03	Introducere în traductologie. Tehnici de traducere scrisă <i>Introduction to Translation Studies. Written Translation Techniques</i> <i>Introduction à la traductologie.</i>	150	78	72	26		52	examen <i>exam</i> <i>examen</i>	5

	<i>Téchniques de la traduction écrite</i>								
M.O.04	Limba franceză contemporană cu aplicare la traducere II <i>Modern French Language with Application to Translation II</i> <i>Langue française contemporaine avec application à la traduction II</i>	120	52	68		52		examen <i>exam</i> <i>examen</i>	4
M.O.05	Pragmatica traducerii <i>Pragmatics of Translation</i> <i>Pragmatique de la traduction</i>	180	90	90	30	60		examen <i>exam</i> <i>examen</i>	6
M.O.06	Traductologia <i>Theory and Practice of Translation</i> <i>Traductologie</i>	120	44	76	22	22		examen <i>exam</i> <i>examen</i>	4
	Total / <i>Total Number of Hours/</i> <i>Nombre total d'heures</i>	900	414	486	78	284	52	6Ex.	30

PLANUL DE ÎNVĂȚĂMÂNT PE ANI DE STUDII

STUDY PLAN ON YEARS OF STUDIES

PLAN D'ENSEIGNEMENT PAR ANNÉES D'ÉTUDES

Cod Code Code	Denumire a unității de curs / modulului <i>Name of the Course Dénomination de l'unité d'enseignement/ Module</i>	Total ore <i>Total Number of Hours/ Nombre total d'heures</i>	Număr de ore <i>No. of hours</i>		Numărul de ore pe tipuri de activități / <i>No. of hours by types of activities</i>			Forma de evaluare <i>Assessment / Evaluation</i>	Număr de credite <i>Nr. of Credits/ Nombre de crédits</i>
			Contact direct <i>Contact Hours Contact direct</i>	Studiu indivi dual <i>Individual Study Etude individuell e</i>	Curs <i>Course</i>	Seminar <i>Seminar/ Séminaire</i>	Laborator <i>Laboratory/ Travaux</i>		
ANUL I <i>1st year/ 1ère année</i>									
Semestrul I <i>1st Semester/ 1er semestre</i>									
F.O.01	Evoluția teoriei și metodologiei în traducere <i>Evolution of Theory and Methodology in Translation Evolution de la théorie et de la méthodologie de la traduction</i>	180	45	135	30	15		examen <i>exam examen</i>	6
F.O.02	Metode și procedee de traducere asistată de calculator <i>Computer-Assisted Translation Methods and Procedures Méthodes et procédés de traduction assistée par l'ordinateur</i>	180	45	135	15	30		examen <i>exam examen</i>	6
S.O.03	Traducerea scrisă și revizuirea textelor specializate (proiect de semestru) <i>Written Translation and Revision of Specialised Texts (semester project) Traduction écrite et révision des textes spécialisés (projet de semestre)</i>	180	60	120		60		examen <i>exam examen</i>	6
S.O.04	Traducerea simultană din limba engleză/franceză în limba română/rusă <i>Simultaneous Interpretation from English/ French into Romanian / Russian Traduction simultanée de la langue angalaise/française vers la langue roumaine/russe</i>	180	45	135			45	examen <i>exam examen</i>	6
S.O.05	Traducerea consecutivă din limba engleză/franceză în limba română/rusă <i>Consecutive Interpretation from English/ French into Romanian / Russian Traduction consécutive de la langue anglaise/française vers la langue roumaine/russe</i>	180	45	135			45	examen <i>exam examen</i>	6
Total semestrul I / <i>Total 1st Semester/Total 1er semestre</i>		900	240	660	45	105	90	5Ex.	30
Semestrul II <i>2nd Semester/ 2^e semestre</i>									
F.O.06	Aspecte socio-funcționale ale limbii și traducerea <i>Socio-functional Aspects of Language and Translation</i>	180	45	135	30	15		examen <i>exam examen</i>	6

Cod Code Code	Denumire a unității de curs / modulului Name of the Course Dénomination de l'unité d'enseignement/ Module	Total ore Total Number of Hours/ Nombre total d'heures	Număr de ore No. of hours		Numărul de ore pe tipuri de activități / No. of hours by types of activities			Forma de evaluare Assessment / Evaluation	Număr de credite Nr. of Credits/ Nombre de crédits
			Contact direct Contact Hours Contact direct	Studiu indivi dual Individual Study Etude individuell e	Curs Course	Seminar Seminar/ Séminaire	Laborator Laboratory/ Travaux		
	Aspects socio-fonctionnels de la langue et la traduction								
S.O.07	Traducerea scrisă a textelor specializate din limba română/rusă în limba engleză/franceză (ODD) Written Translation of Specialised Texts from Romanian / Russian into English / French Traduction écrite des textes spécialisés de la langue roumaine/russe vers la langue anglaise/française	180	45	135		45		examen exam examen	6
S.O.08	Traducerea simultană din limba română/rusă în limba engleză/franceză Simultaneous Interpretation from Romanian / Russian into English / French Traduction simultanée de la langue roumaine/russe vers la langue anglaise/française	180	45	135			45	examen exam examen	6
S.O.09	Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba engleză/franceză Consecutive Interpretation from Romanian / Russian into English / French Traduction consécutive de la langue roumaine/russe vers la langue anglaise/française	180	45	135			45	examen exam examen	6
S.A.10	Metodologia gestionării proiectelor internaționale cu integrarea traducerii (proiect de semestru) Methodology of International Project Management with the Integration of Translation (semester project) Méthodologie de la gestion des projets internationaux avec l'intégration de la traduction (projet du semestre)	180	60	120		60		examen exam examen	6
S.A.11	Traducerea consecutivă din limba engleză/franceză/ germană/ spaniolă/ italiană în limba română/rusă (proiect de semestru) Consecutive Interpretation from English/French/ German/ Spanish/ Italian into								

Cod Code	Denumire a unității de curs / modulului Name of the Course Dénomination de l'unité d'enseignement/ Module	Total ore Total Number of Hours/ Nombre total d'heures	Număr de ore No. of hours		Numărul de ore pe tipuri de activități / No. of hours by types of activities			Forma de evaluare Assessment / Evaluation	Număr de credite Nr. of Credits/ Nombre de crédits
			Contact direct Contact Hours Contact direct	Studiu indivi dual Individual Study Etude individuell e	Curs Course	Seminar Seminar/ Séminare	Laborator Laboratory/ Travaux		
	Romanian / Russian (semester project) Traduction consécutive de la langue anglaise/française/ allemande/espagnole/italienne vers la langue roumaine/russe (projet du semestre)								
Total semestrul II/ <i>Total 2nd Semester/ Total Iie semestre</i>		900	240	660	30	120	90	5Ex.	30
TOTAL ANUL I <i>Total number for the 1st year of study</i> <i>Total 1ère année</i>		1800	480	1320	75	225	180	10Ex.	60
ANUL II Second Year/ Iie année									
Semestrul III 3rd Semester/ 3e semestre									
F.O.12	Terminologia Terminology Terminologie	150	36	114	18	18		examen exam examen	5
F.O.13	Traducerea literară și interpretarea Literary Translation and Interpretation Traduction littéraire et interprétation	150	36	114	18	18		examen exam examen	5
S.O.14	Traducerea simultană din limba română/rusă în limba engleză/franceză Simultaneous Interpretation from Romanian / Russian into English / French Traduction simultanée de la langue roumaine/russe vers la langue anglaise/française	120	36	84			36	examen exam examen	4
S.A.15	Ghidaj turistic cu aplicarea traducerii Tourist Guiding Applied to Translation Guidage touristique avec application de la traduction								
S.A.16	Traducerea simultană din limba română/rusă în limba engleză/franceză/germană/spa niolă/ italiană Simultaneous Interpretation from Romanian/Russian into English/French/German/Spa niolă/ Italian Traduction simultanée de la langue roumaine/russe vers la langue anglaise/française/allemande/ espagnole/italienne	120	36	84	18	18		examen exam examen	4

Cod Code Code	Denumire a unității de curs / modulului Name of the Course Dénomination de l'unité d'enseignement/ Module	Total ore Total Number of Hours/ Nombre total d'heures	Număr de ore No. of hours		Numărul de ore pe tipuri de activități / No. of hours by types of activities			Forma de evaluare Assessment / Evaluation	Număr de credite Nr. of Credits/ Nombre de crédits
			Contact direct Contact Hours Contact direct	Studiu indivi dual Individual Study Etude individuell e	Curs Course	Seminar Seminar/ Séminaire	Laborator Laboratory/ Travaux		
SP.O.17	Practica de specialitate (traducere) Speciality internship (translation) Stage de spécialité	360	*260	100				examen exam examen	12
Total semestrul III/ Total 3rd Semester Total 3^e semestre		900	404	496	54	54	36	5Ex.	30
Semestrul IV 4th Semester 4^e semestre									
	Practica de cercetare/ Research internship Stage de recherche	180		180				evaluare evaluation évaluation	6
	Teza de master/ Master's thesis/ Mémoire de master	720		720				examen exam examen	24
Total semestrul IV/ Total 4th Semester/ Total 4^e semestre		900		900				1Ev/1Ex	30
TOTAL ANUL II Total number for the 2nd year of study Total 2^e année		1800	404	1396	54	54	36	6Ex/1Ev	60
TOTAL program/ Total number for the programme Total programme		3600	884	2716	129	279	216	16Ex/1Ev	120

Ponderea unităților de curs/modulelor/

Proportional distribution of the course units
Pondération des unités d'enseignement / modules

Funcția în formarea profesională/ Role in professional training Fonction dans la formation professionnelle	Nr. ore Hours Heures	Nr. credite Credits Crédits	Ponderea% Percentage Pondération
Unități de curs/module fundamentale (F) Fundamental course units / modules Unités d'enseignement / modules fondamentaux	840	28	23%
Unități de curs/module de specialitate (S) Specialized course units / modules Unités d'enseignement / modules spécialisés	1500	50	42%
Stagii de practică (SP) Professional internships Stages professionnels	540	18	15%
Teza de master Master's thesis Mémoire de master	720	24	20%
Total / Total	3600	120	100%

STAGIILE DE PRACTICĂ

INTERNSHIPS/ STAGES

Nr.	Tipul stagiului de practică <i>Internships</i> <i>Type de stage</i>	Anul <i>Year</i> <i>Année</i>	Semestru <i>Semester</i> <i>Semestre</i>	Durata <i>Times</i> <i>Durée</i>		Perioada desfășurării <i>Period</i> <i>Période de réalisation</i>	Număr ECTS <i>Nr. of ECTS</i> <i>Credits</i> <i>Crédits ECTS</i>
				Săptămâni <i>Weeks</i> <i>Semaines</i>	Ore <i>Hours</i> <i>Heures</i>		
1.	Practica de specialitate (traducere) <i>Specialty intnership (translation)</i> <i>Stage de spécialité (traduction)</i>	2	III	6	360	noiembrie-decembrie <i>November – December</i> <i>Novembre-décembre</i>	12
2.	Practica de cercetare <i>Research internship</i> <i>Stage de recherche</i>	2	IV	6	180	februarie – martie <i>February – March</i> <i>Février - mars</i>	6
Total/ Total Total				12	540		18

FORMA DE EVALUARE FINALĂ A STUDIILOR

FINAL EVALUATION FORME D'ÉVALUATION FINALE DES ÉTUDES

Nr.	Forma de evaluare finală a studiilor <i>Form of final evaluation of the studies</i> <i>Forme d'évaluation finale des études</i>	Termene de organizare <i>Period</i> <i>Périodes</i> <i>d'organisation</i>	Nr. ECTS <i>Number of ECTS</i> <i>Nombre de crédits ECTS</i>
1	Teza de master/ <i>Master thesis</i> <i>Mémoire de master</i>	Iunie <i>June</i> <i>Juin</i>	24

NOTĂ EXPLICATIVĂ

Descrierea programului de studii

Programul de studii *Traducere și interpretare de conferințe* la domeniul general de studii 023 *Filologie* are misiunea de a furniza servicii educaționale în domeniul traducerii și interpretării în scopul formării și dezvoltării competențelor profesionale ale viitorilor traducători și interpreți (conform *Clasificatorului ocupațiilor din Republica Moldova*, codul ocupației 2643 Traducător/Interpret) capabili să activeze în societatea contemporană, marcată de o diversitate linguală și culturală și orientată spre valorile general umane care sunt promovate pe plan european și internațional. Misiunea programului de master *Traducere și interpretare de conferințe (MP)* constă în asigurarea sectorului public și privat cu traducători și interpreți.

Calificarea Master în Filologie, nivel 7 CNC, se acordă absolvenților programului de master și confirmă competențele acestora pentru a realiza funcții de coordonare, conducere, executare și prestare de servicii în contextul îndeplinirii funcțiilor în domeniul filologiei și a activităților de interes public. Activitatea profesională în domeniul 023 Filologie vizează formarea abilităților și competențelor de asigurare a capacității de realizare a sarcinilor de documentare, cercetare, analiză și interpretare a unui cadru variat de probleme/situații din domeniul filologiei. Studiile superioare de Nivel 7 CNC, datorită cunoștințelor aprofundate acumulate, oferă și asigură specialistului posibilitatea de a accede în profesii și funcții de înaltă calificare, care solicită drept condiție obligatorie studiile de masterat. Din perspectivă profesională, absolventul de Master în filologie se prezintă drept un specialist cu cunoștințe solide în domeniul filologic, care cunoaște și aplică metode de traducere și interpretare, documentare, culegere, prelucrare și interpretare a datelor colectate, analiză comparativă, sintetizare, concluzionare, elaborare de recomandări și interpretări în vederea soluționării unor probleme sau în vederea elaborării noilor soluții.

Sunt admiși la studii de master deținătorii diplomelor de studii superioare de licență sau unui act echivalent de studii. În vederea pregătirii profesionale la programul de master *Traducere și interpretare de conferințe*, planul de învățământ cuprinde: module menite să formeze competențe aplicabile atât domeniului cât și vieții sociale ale absolventului; module care asigură pregătirea teoretică de bază la specialitate și formarea competențelor specifice

domeniului. O condiție suplimentară este cunoașterea limbii engleze și franceze, deoarece majoritatea disciplinelor vor fi predate în limbi străine.

Scopul general al instruirii în acest domeniu îl constituie formarea traducătorilor și interpreților capabili să traducă într-un cadru larg de situații profesionale și culturale. Formarea specialiștilor la programul de master *Traducere și interpretare de conferințe* prevede formarea abilităților de aplicare adecvată a tehnicilor de traducere și interpretare. Realizarea acestui obiectiv se obține prin dezvoltarea competențelor lingvistice, de transfer, metodologice, disciplinare și tehnice. Programul de studii este conceput pentru a dezvolta nivelul de competență C1 (conform „Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi”).

Direcțiile prioritare de pregătire ale specialiștilor sunt: evoluția teoriei și metodologiei în traducere, metode și procedee de traducere asistată de calculator, traducerea scrisă, traducerea consecutivă, traducerea simultană, metodologia elaborării proiectelor internaționale, traducerea literară, terminologia, aspecte socio-funcționale ale limbii, ghidajul turistic cu aplicarea traducerii. În actualul program se acordă o atenție deosebită formării competențelor de traducere și de analiză a traducerilor din limba română/rusă în limba engleză/franceză sau din limba engleză/ franceză în limba română/rusă, dat fiind faptul că cererea de specialiști care să cunoască aceste limbi în Republica Moldova este foarte mare. Un loc aparte în pregătirea viitorilor specialiști îl ocupă formarea abilităților practice de redactare, corectare a textului tradus în baza confruntării lui cu originalul și prin aplicarea celor mai diverse procedee de transpoziție, echivalență semantică, adaptare contextuală, împrumut ș.a. În acest sens un rol important revine disciplinelor de studiu, care abordează limba din perspectiva contrastivității, prin confruntarea diverselor sisteme lingvistice atât în arealul pragmaticii, cât și în sistemul de studiere/ analiză a textului. Programul prevede, de asemenea, perfecționarea cunoștințelor în sfera terminologiei, care va fi abordată atât ca disciplină generală a lingvisticii aplicate, cât și din perspectiva elaborării limbajelor specializate și a bazelor de date din diverse domenii terminologice. Masteranzii vor căpăta abilități de analiză a materialelor scrise în vederea atestării, înregistrării și fixării termenilor care urmează a fi introduși în bazele de date specializate. Pentru crearea unor nomenclatoare proprii și pentru activitatea practică de selectare și stocare a datelor se vor utiliza diverse tehnici asistate de calculator. O atare formare va spori competitivitatea pe piața muncii din Republica Moldova a specialiștilor și va face posibilă o conlucrare de calitate cu profesioniștii din domeniul respectiv.

Obiectivele principale ale programului de studii sunt corelate cu: *Strategia Națională „Educația 2030”* prin obiectivele specifice: modernizarea curriculumului universitar din perspectiva centrării pe competențe, pe cel ce învață și pe necesitățile mediului economic: centrarea pe competențe, trasee academice individualizate, metode de predare-învățare diferențiate; exploatarea resurselor informaționale la disciplinele predate și programarea disciplinelor cu integrarea TIC; *Strategia de dezvoltare a USM (2021-2026)* prin obiectivele strategice: dezvoltarea și consolidarea calității ofertei educaționale; intensificarea și creșterea calității activităților de colaborare universitară internațională; creșterea gradului de internaționalizare a activităților academice; afilierea Universității la un sistem integrat de informare privind strategiile de cercetare științifică și competițiile naționale și internaționale lansate pentru obținerea proiectelor; *Strategia de internaționalizare a USM pentru perioada 2021-2026* prin obiectivele: intensificarea și creșterea calității activităților de colaborare universitară internațională; creșterea gradului de internaționalizare.

Racordarea programului de studii la tendințele internaționale din domeniu

La conceperea și structurarea programului de studii s-a ținut cont de propunerile experților locali și internaționali în domeniu, de documentele internaționale care reglementează statutul limbilor și învățarea lor, de opiniile și de așteptările viitorilor angajatori. Aceste condiții au permis orientarea formării traducătorilor și interpreților spre necesitățile reale ale pieței muncii din țara noastră și dincolo de hotarele ei.

Evaluarea așteptărilor sectorului economic și social

La nivel național au fost identificate necesitățile reale ale societății pentru formarea viitorilor profesioniști la programul de master *Traducere și interpretare de conferințe*: orientarea Republicii Moldova către Uniunea Europeană, colaborările internaționale la nivel guvernamental și non-guvernamental, participarea în proiecte internaționale, promovarea plurilingvismului, plasarea în Republica Moldova a întreprinderilor cu capital străin sau mixt, etc. Formarea traducătorilor și interpreților este determinată de condițiile reale de evoluție a societății contemporane, dată fiind importanța comunicării intersociale și interpersonale într-o lume marcată de mondializare și de globalizare. Aprofundarea cunoștințelor în domeniul traducerii, interpretării este esențială pentru încadrarea cu succes în relațiile sociale, economice și culturale, în care s-a angajat Republica Moldova.

Consultarea partenerilor în procesul de elaborare a programului de studii

Consultarea cu părțile interesate (angajatorii, studenții, absolvenții, cadrele didactice) se realizează cu scopul adaptării programului de studii la noile tendințe în domeniu care se efectuează periodic prin intermediul: ședințelor de lucru cu Comisia de calificări; chestionarelor: pentru angajatori, personalul didactic universitar, pentru studenți și absolvenți; e-mail, Facebook, rețelei sociale a universității, community.usm.md; dialogului dintre coordonatorii studenților la stagiile de practică din cadrul USM și tutorii din entitățile economice - baze de practici.

Planul de studiu se modernizează continuu în funcție de: necesitățile pieței muncii; noile realizări științifice și tehnologice în domeniul traductologiei și terminologiei; modificările legislației și documentelor normativ

reglementative europene și naționale în domeniu; îmbunătățiri ale politicilor și strategiilor educaționale; adaptării la așteptările formabililor și inițiativele cadrelor didactice, etc. Modificările sunt propuse de departamentul responsabil de programul de studii, în urma discuțiilor departamentale (după analiza recomandărilor studenților, absolvenților, angajatorilor). În planurile de activitate ale Consiliului Facultății în fiecare an sunt programate subiecte ce țin de actualizarea/modificarea programului de studiu. Modificările sunt anual discutate la Consiliul Calității al USM, apoi aprobate la ședințele Senatului USM.

Relevanța programului de studii pentru piața forței de muncă

Programul de studii reflectă necesitățile pieței muncii și tendințele din domeniu. Impactul social și economic al programului de formare profesională la programul de master *Traducere și interpretare de conferințe* este determinat de următoarele aspecte: asigură creșterea și profesionalizarea resurselor umane în domeniul traducerii și interpretării, implicit formarea specialiștilor de calitate, care contribuie la dezvoltarea socio-economică a țării; completează locurile vacante în instituțiile guvernamentale și non guvernamentale, ministere, organisme internaționale, ambasade, asociații și întreprinderi cu capital mixt/străin sau care colaborează cu parteneri din străinătate, birourile de traduceri, etc. și asigură funcționalitatea lor prin noi viziuni de implementare a activității profesionale de prestare a serviciilor de traducere și interpretare; creează potențialul uman pentru asigurarea continuității studiilor la ciclul III – doctorat.

Posibilități de angajare a absolvenților

În perioada globalizării și europenizării culturilor naționale apare necesitatea stringentă de a interpreta o mare diversitate de texte în diferite limbi, pentru a facilita contactele dintre țări și popoare și pentru a familiariza specialiștii și publicul larg cu realizările din multiple domenii, obținute de popoarele europene. Specialiștii formați la programul de master *Traducere și interpretare de conferințe* sunt solicitați pe piața muncii de instituțiile guvernamentale și non guvernamentale, de ambasade, de asociații și întreprinderi cu capital mixt/străin sau care colaborează cu parteneri din străinătate, de birourile de traduceri, etc. și pot activa conform *Clasificatorului ocupațiilor din Republica Moldova* în calitate de: 264301 Cercetător științific stagiar/cercetătoare științifică stagiară în filologie, 264302 Cercetător științific/cercetătoare științifică în filologie, 264303 Filolog/filologă, 264304 Ghid interpret/ghidă interpret, 264306 Interpret/interpretă, 264308 Lexicograf/lexicografă, 264309 Lingvist/lingvistă, 264310 Referent literar/referentă literară, 264311 Revizor lingvist/revizoare lingvistă, 264312 Terminolog, 264313 Traducător/traducătoare, 264314 Translator/translatoare.

Accesul la studii a titularilor de diplome obținute după finalizarea respectivului program de studii

Absolvenții programului de master pot beneficia de seminare practice și științifico-practice organizate de departamentul Traducere, Interpretare și Lingvistică Aplicată în colaborare cu structurile internaționale, instituțiile guvernamentale, universități de peste hotare, specialiști invitați de peste hotare. La solicitare membrii departamentului pot oferi formare continuă ca ofertă punctuală.

Competențe generale

- CG1. Relevarea informației referitoare la probleme de filologie.
- CG2. Aplicarea modelelor teoretice în interpretarea fenomenelor filologice.
- CG3. Crearea mesajului relevant adaptat situației de comunicare.
- CG4. Valorificarea rezultatelor activității filologice.
- CG5. Transferul informației în activitatea de mediere lingvistică și culturală.

Competențe profesionale

Arie ocupațională 1: TRADUCEREA ȘI INTERPRETAREA ÎNTR-UN CADRU LARG DE SITUAȚII PROFESIONALE ȘI CULTURALE

- CP1. Prelucrarea informației în limba sursă la nivel general și specializat.
- CP2. Elaborarea textului/discursului țintă în baza unui sistem de principii și norme relevante contextului profesional.
- CP3. Redactarea și editarea traducerilor.
- CP4. Validarea strategiilor și tehnicilor de traducere în funcție de obiectul, tipul, contextul și destinatarul traducerii/interpretării.
- CP5. Traducerea și interpretarea textelor/discursurilor în limba țintă conform normelor și condițiilor cerute de angajator.

Arie ocupațională 2: CREAREA DE GLOSARE, FIȘE TERMINOLOGICE, MEMORII DE TRADUCERE, NOMENCLATOARE PENTRU ACTIVITATEA PRACTICĂ DE SELECTARE ȘI STOCARE A DATELOR

- CP6. Identificarea datelor și informației în resurse lexicografice și terminologice.
- CP7. Elaborarea fișelor și glosarelor terminologice.
- CP8. Generarea bazelor de date terminologice monolingve, bilingve și multilingve.
- CP9. Adaptarea socio-culturală în elaborarea bazelor de date.
- CP10. Actualizarea bazelor de date terminologice și lexicografice.

Rezultatele învățării. Absolventul/candidatul la atribuirea calificării poate:

1. determina procese, fenomene și tendințe de dezvoltare în domeniul filologic pentru a releva informația referitoare la probleme de filologie;
2. aplica tehnologiile informaționale pentru a facilita accesul rapid la informații relevante și actuale;

3. determina conexiuni sistemice între modelele teoretice studiate pentru a interpreta fenomenele filologice;
4. utiliza strategii și instrumente de cercetare relevante domeniului profesional pentru a interpreta conținuturile filologice;
5. determina metode eficiente de exprimare pentru a produce mesaje în activitatea profesională;
6. sistematiza conținuturile în baza elementelor convergente și divergente informațional pentru a crea mesaj relevant adaptat situației de comunicare;
7. realiza produse de comunicare în vederea respectării standardelor profesionale;
8. adapta modul de prezentare la finalitatea și situația de comunicare valorificând rezultatele activității filologice;
9. proiecta activități de mediere lingvistică și culturală în acord cu noile tendințe în domeniu pentru racordarea la noile tendințe în domeniu;
10. utiliza strategii și instrumente adecvate pentru a soluționa problemele de comunicare lingvistică și culturală;
31. corela metodele de analiză a informației lingvistice la un context profesional concret pentru a identifica informația relevantă în limba sursă la nivel general și specializat;
32. planifica algoritmul procesului de traducere/interpretare în baza informației procesate din textul/discursul sursă utilizând utilajul și programele computerizate pentru a garanta o transpunere fidelă și contextuală a fenomenelor lingvistice în limba țintă;
33. interpreta sistemic fenomene specifice terminologiei și traductologiei pentru a aplica termenii în mod adecvat în situații de comunicare, având în vedere sensul lor precis în contextul respectiv;
34. elaborează texte/discursuri țintă adaptate la situația de comunicare aplicând normele gramaticale, ortografice, stilistice ale limbii țintă, respectând principiile textualității pentru a contribui la claritatea mesajului transmis și la evitarea ambiguităților și a interpretărilor eronate.
35. aplica cunoștințe teoretice și abilități de analiză, interpretare, elaborare și revizuire a textului la nivel general și specializat pentru a transmite intenția de comunicare cu claritate și fidelitate;
36. compară și realizează editarea bilingvă verificând consistența terminologică, lexico-semantică, gramaticală, stilistică pentru a asigura corectitudinea și fidelitatea traducerii;
37. gestionează aplicarea strategiilor și tehnicilor de traducere în funcție de obiectul, tipul, contextul și destinatarul traducerii/interpretării în vederea realizării unei traduceri care se conformează standardelor profesionale și de calitate;
38. proiectează acțiuni de autoevaluare a procesului de traducere/interpretare formulând recomandări pentru traducerea/interpretarea textului/discursului conform ultimelor achiziții din domeniu pentru a garanta o transmitere eficientă și fidelă a mesajului original;
39. traduce/interpretează textele/discursurile literare și specializate respectând rigorile și particularitățile acestora în limba țintă pentru a asigura precizie, coerență și fidelitate în traducere/interpretare;
40. promovează corectitudinea transunerii fenomenelor lingvistice în context sociocultural respectând Carta traducătorului și Codul deontologic și prevederile documentelor internaționale și naționale pentru a asigura claritatea, precizia și eficacitatea comunicării interlingvistice.
41. identifică resurse lexicografice și terminologice pertinente domeniului vizat exploatând surse autentice în procesul de documentare, traducere și stocare a informației pentru a asigura gestionarea fluxului de informații;
42. colectează și propune termeni din diferite domenii pentru baze de date terminologice pentru a contribui la dezvoltarea resurselor lingvistice disponibile;
43. selectează materialul factual în funcție de tipurile de glosare și criteriile de constituire ale acestora pentru a organiza și structura termenii într-o manieră accesibilă, facilitând astfel utilizarea și actualizarea ulterioară a glosarelor;
44. compilează glosare terminologice monolingve, bilingve și multilingve pentru a garanta o transpunere adecvată și contextualizată a informației;
45. identifică materialul factual pentru elaborarea bazelor de date monolingve, bilingve, multilingve, bănci terminologice și memorii de traducere utilizând soft-urile specializate de gestionare a procesului de prelucrare terminologică pentru a construi resurse terminologice eficiente și adaptate situației de comunicare;
46. promovează procesul de lucru terminologic colaborativ în vederea asigurării datelor terminologice multilingve disponibile pentru toți utilizatorii indiferent de context;
47. localizează terminologia echivalentă în diferite limbi clasificând în mod optim termenii în context multidimensional și multicultural;
48. furnizează definiții ale conceptelor, exemple de utilizare a termenului în context sau alte materiale care să respecte aspectele culturale ale terminologiei pentru a asigura o transpunere corectă și cultural relevantă a termenilor în limba țintă;
49. verifică precizia și coerența contextuală a structurilor lexicale, idiomatice și terminologice în bazele de date pentru a facilita înțelegerea textelor de specialitate;
50. menține baza de date completă, actualizată, standardizată, interoperabilă și reutilizabilă pentru a contribui la asigurarea preciziei și fiabilității informațiilor.

EXPLANATORY NOTE

Description of the degree program

The programme Translation and Conference Interpretation from the general field of study 023 Languages provides for the training of translators and interpreters (according to the Classification of Occupations of the Republic of Moldova, occupational code 2643 Translator/Interpreter) able to find a job in the contemporary society, marked by a linguistic and cultural diversity and oriented towards the general human values that are promoted at European and international level. The Master's programme is tradition oriented and is to be found in the Specialty List of the Republic of Moldova and other countries. The mission of the Master's programme Translation and Conference Interpretation (PM) is to provide the public and private sector with translators and conference interpreters. The Master's programme is based on the framework plan and the National Qualifications Framework and the Classification of Occupations of the Republic of Moldova.

The qualification Master's Degree in Philology, NQF level 7, is awarded to graduates of the Master's study programme, confirming their competences in undertaking coordination, management, execution, and service provision roles within the field of philology and public interest activities. The professional activity within the area of 023 Languages is designed to cultivate skills and competences that enable individuals to proficiently execute tasks involving documentation, research, analysis, and interpretation across a diverse range of issues and situations within the field of philology. Due to the in-depth knowledge acquired, higher education programmes at NQF Level 7 provide and ensure specialists with the opportunity to access high-skilled professions and positions that explicitly require a Master's degree as a mandatory condition. From a professional perspective, a Master's graduate in philology presents themselves as a specialist with solid knowledge in the field of philology. They are proficient in the application of translation and interpretation methods, documentation, data collection, processing and interpretation of the data obtained, comparative analysis, synthesis, drawing conclusions, and providing recommendations and interpretations for solving problems or developing new solutions.

Admission shall be enabled to holders of Bachelor's Degree or other Higher Education Degrees.

The overall goal of training in this field is training translators, interpreters able to translate in a broad framework of professional and cultural situations. Specialist training in the master programme Translation and Conference Interpretation provides the proper application of techniques of translation and interpretation. This goal is achieved through the development of linguistic, transfer, methodological, disciplinary and technical skills. The education programme is designed to develop the proficiency level C1 (under "Common European Framework of Reference for Languages").

Would-be specialists are to study: evolution of translation theory and methodology, Computer-Assisted Translation methods and procedures, written translation, consecutive interpretation, simultaneous interpretation, methodology of international project development, terminology, and socio-functional aspects of language. Such training is to increase the competitiveness of specialists of the Moldovan labor market trained through this Master's degree and is prone to facilitate good collaboration with professionals. In the current programme, special attention is paid to the training of competences of translation and analysis of translation versions from Romanian and Russian or from English / French into Romanian, given that the demand for specialists with perfect knowledge of these languages in the Republic of Moldova is very big. Developing practical skills of writing, stylisation, proofreading of the translated text based on its comparison with the original and applying the most diverse procedures of transposition, semantic equivalence, contextual adaptation, borrowing, etc., are key aspects in the training of future specialists. In this context, the disciplines of study have an important role to play which approaches language from the perspective of contrastivity, by comparing the different linguistic systems both in the domain of pragmatics and in the system of studying and analysing the text.

The programme also aims at the improvement of knowledge of terminology, especially in the domain of law, which will be approached both as a general discipline of applied linguistics and from the perspective of the development of specialised languages and databases in various terminological domains. Master students will acquire the ability to analyse written materials in order to certify, record and set the terms to be entered in the specialised databases. To create custom nomenclatures and practical work of selecting and storing data, various computer-assisted techniques will be used. Training specialists at this Master's programme will foster the competitiveness on the Moldovan labour market and will bring a productive collaboration with the local and international professionals.

The main objectives of the programme are related to: National Strategy "Education 2030" with specific objectives: modernisation of the university curriculum highlighting competences, the learner and the needs of the economic environment: centring on competence, individualised academic paths, differential teaching-learning methods; the use of information resources in the subjects taught and the programming of the subjects with the integration of ICT; MSU development strategy (2021-2026) with the strategic objectives: development and strengthening the quality of the educational offer; enhancement and increase in the quality of international university collaboration activities; increase in the degree of internationalisation of academic activities; University affiliation to an integrated information system on scientific research strategies and national and international competitions launched for project acquisition; MSU's internationalization strategy for the period 2021-2026 with the objectives: enhancement and increase in the quality of the international university collaboration activities; increase in the degree of internationalisation.

Connecting the programme of study to the international trends in the domain

The concept and structure of the programme took into account the proposals of local and international experts in the field, international documents governing the status of languages and their learning, the views and expectations of future employers. These conditions allowed the training of translators and interpreters to be oriented towards the actual requirements of the labour market in our country and abroad.

Assessing the expectations of the economic and social sectors

The actual needs of society for training future professionals in the Master's programme Translation and Conference Interpretation have been identified nationally: Moldova's orientation towards the European Union, international collaborations at governmental and non-governmental level, participation in international projects, promotion of multilingualism, placement

of enterprises with foreign or mixed capital in the Republic of Moldova etc. The training of translators and interpreters is determined by the actual conditions of contemporary society evolution, given the importance of interpersonal and inter-social communication in a world marked by globalisation. Increasing knowledge of translation and interpretation is essential for the successful employment in social, economic and cultural relations, which the Republic of Moldova committed itself to follow.

Consulting the partners in the process of developing the programme of study

Consultation with stakeholders (employers, students, graduates, lectors) is carried out with the aim of adapting the programme to new tendencies in the field, which are carried out periodically through: work meetings with the Qualifications Commission; questionnaires: for employers, university teaching staff, for students and graduates; e-mail, Facebook, the social network of the university, *community.usm.md*; dialogue between student coordinators at MSU practice internships and tutors from business entities i.e. internship places.

The programme of study is constantly updated according to the needs of the labour market; new scientific and technological achievements in the field of translation studies and terminology; amendments to the European and national regulations, norms and documents in the field; improvements in educational policies and strategies; adapting to the expectations of trainees and teachers' initiatives etc. Changes are suggested by the department responsible for the programme, following department discussions (after reviewing the recommendations of students, graduates, employers). In the activity plans of the Faculty Council each year topics related to updating / modifying the programme are scheduled. The changes are discussed annually at the MSU Quality Assurance Council (QAC), and then approved at the MSU Senate sessions.

Relevance of the programme of study for the labour market

The programme reflects the requirements of the labour market and the tendencies in the field. The social and economic impact of the field of training in the Master's programme Translation and Conference Interpretation are determined by the following aspects: ensuring the growth and professionalisation of human resources in the field of translation and interpretation, implicitly the formation of highly-skilled specialists, contributing to the socio-economic development of the country; covering vacancies in governmental and non-governmental institutions, ministries, international bodies, embassies, associations and enterprises with mixed / foreign capital or cooperating with foreign partners, translation offices etc. and ensuring their functionality having new visions of implementing professional translation and interpretation services; creating the human potential to ensure the continuation of studies in the third cycle – doctoral studies.

Employment opportunities for the graduates

In the time of globalisation and Europeanisation of national cultures there is a pressing need to interpret a wide variety of texts into different languages to facilitate contacts between countries and peoples, and to familiarise specialists and the general public with the European achievements in different domains. Specialists trained in the Master's programme Translation and Conference Interpretation are required on the labour market by the non-governmental and governmental institutions, embassies, associations and enterprises with mixed / foreign capital or collaborating with partners from abroad, translation agencies, the mass media etc. and can work as: 264301 Research intern in philology, 264302 Research scientist in philology, 264303 Philologist, 264304 Guide-interpreter, 264306 Interpreter, 264308 Lexicographer, 264309 Linguist, 264310 Literary reviewer, 264311 Linguistic reviewer, 264312 Terminologist, 264313 Translator, 264314 Translator/interpreter, 264315 Broadcasting translator.

Admission of diploma holders to studies after the completion of the respective programme of study

Graduates of the programme have the opportunity to benefit from practical and science oriented practical seminars held by the Department of Translation, Interpretation and Applied Linguistics in partnership with international bodies, governmental institutions, guests and universities from abroad. Members of the department can provide further education training as occasional offer on request.

General competences

- GC1. Identifying information related to philological issues.
- GC2. Applying theoretical models in interpreting philological phenomena.
- GC3. Producing a relevant message adapted to the communication situation.
- GC4. Exploiting the results of philological activities.
- GC5. Transferring information in the activity of linguistic and cultural mediation.

Professional competences

Occupational Area 1: TRANSLATION AND INTERPRETATION IN A BROAD FRAMEWORK OF PROFESSIONAL AND CULTURAL SITUATIONS

- PC1. Processing information in the source language at a general and specialized level.
- PC2. Constructing the target text or discourse based on a system of principles and rules relevant to the professional context.
- PC3. Editing translations.
- PC4. Adapting translation/interpretation strategies and techniques according to the subject, type, context, and target audience of the translation/interpretation.
- PC5. Translating/interpreting texts/discourses into the target language according to the employer's rules and terms.

Occupational Area 2: DEVELOPING GLOSSARIES, TERMINOLOGY RECORDS, TRANSLATION MEMORIES, AND NOMENCLATURES FOR THE PRACTICAL TASKS OF SELECTING AND STORING DATA

- PC6. Identifying data and information in lexicographic and terminology resources.
- PC7. Developing terminology records and glossaries.
- PC8. Creating monolingual, bilingual, and multilingual terminology databases.
- PC9. Incorporating socio-cultural adaptation in database development.
- PC10. Updating terminology and lexicographic databases.

Learning outcomes according to NQF level. Upon qualification award the graduate/candidate is able to:

1. determine processes, phenomena, and trends of development in the field of philology in order to identify information related to philological issues;
2. apply information technologies to facilitate rapid access to relevant and current information;
3. determine systemic connections between the theoretical models studied in order to interpret philological phenomena;
4. use research strategies and tools relevant to the professional field in order to interpret philological content;
5. determine effective methods of expression in order to produce messages in professional activity;
6. systematise content based on convergent and divergent informational components in order to create a relevant message adapted to the communication context;
7. develop communication products to meet professional standards;
8. adjust the mode of presentation to fit the purpose and communication context, making use of the results of philological activity;
9. design linguistic and cultural mediation activities in line with new trends in the field;
10. employ appropriate strategies and tools to solve language and cultural communication problems;
31. link methods for analysing linguistic information to a specific professional context in order to identify relevant source language information at a general and specialised level;
32. design the algorithm for the translation/interpretation process by utilizing computer hardware and software, incorporating information processed from the source text/discourse to ensure a precise and contextual translation of linguistic phenomena into the target language.
33. systematically interpret phenomena specific to terminology and translation studies in order to apply the terms appropriately in communication contexts, considering their precise meaning in the context being addressed;
34. produce a target text/discourse tailored to the communication situation by applying the grammatical, orthographic, and stylistic rules of the target language, while adhering to the principles of textuality in order to contribute to the clarity of the message conveyed and to avoid ambiguities and misinterpretations;
35. apply theoretical knowledge and skills in the analysis, interpretation, production, and revision of text at both a general and specialised level in order to convey communication intent clearly and faithfully;
36. compare and perform bilingual editing, checking terminology, lexico-semantic, grammatical, and stylistic consistency in order to ensure the accuracy and fidelity of the translation;
37. manage the application of translation strategies and techniques according to the subject, type, context, and the target audience of the translation/interpretation in order to produce a translation that meets professional and quality standards;
38. design self-evaluation actions for the translation/interpretation process, formulating recommendations for the translation/interpretation of the text/discourse based on the latest developments in the field in order to guarantee an efficient and faithful transmission of the original message;
39. translate/interpret literary and specialised texts/discourse respecting their rigours and particularities in the target language in order to ensure accuracy, coherence, and fidelity in translation/interpretation;
40. promote the correct transposition of linguistic phenomena into the socio-cultural context by respecting the Translator's Charter, the Code of Professional Ethics, and the provisions of international and national documents in order to ensure the clarity, accuracy, and effectiveness of interlingual communication;
41. identify lexicographic and terminology resources relevant to the field by leveraging authentic sources during the documentation, translation, and information storage processes in order to manage the flow of information;
42. collect and propose terms from various fields for inclusion in terminology databases so as to contribute to the development of available language resources;
43. select factual material according to the types of glossaries and the criteria for their compilation in order to organise and structure terms in an accessible manner, thus facilitating the subsequent use and updating of glossaries;
44. compile monolingual, bilingual and multilingual glossaries of terminology in order to ensure appropriate and contextualised translation of information;
45. identify factual material for the development of monolingual, bilingual, multilingual databases, terminology banks and translation memories using specialised terminology processing management software in order to build efficient terminology resources adapted to the communication situation;
46. promote collaborative terminology efforts to ensure that multilingual terminology data is accessible to all users, regardless of context;
47. identify equivalent terminology in different languages by optimally classifying terms in a multidimensional and multicultural context;
48. provide definitions of concepts, examples of the use of the term in context or other materials that respect the cultural aspects of the terminology in order to ensure an accurate and culturally relevant translation of the terms into the target language;
49. check the accuracy and contextual consistency of lexical, idiomatic, and terminological structures in databases in order to facilitate understanding of specialised texts;
50. maintain a complete, up-to-date, standardised, interoperable and reusable database in order to help ensure the accuracy and reliability of the information.

NOTE EXPLICATIVE

Description du programme d'études

Le programme d'études Traduction et interprétation de conférences, relevant du domaine général 023 Philologie, a pour mission de fournir des services éducatifs dans le champ de la traduction et de l'interprétation, afin de former et développer les compétences professionnelles des futurs traducteurs et interprètes (conformément au Classification des professions de la

République de Moldavie, code 2643 – Traducteur / Interprète), aptes à évoluer dans une société contemporaine marquée par la diversité linguistique et culturelle et orientée vers les valeurs humaines universelles promues au niveau européen et international.

La mission du programme de master Traduction et interprétation de conférences (MP) consiste à assurer au secteur public et privé un encadrement qualifié de traducteurs et interprètes.

La qualification Master en Philologie, niveau 7 CNC, est délivrée aux diplômés de ce programme et atteste leurs compétences à exercer des fonctions de coordination, de direction, d'exécution et de prestation de services dans le cadre des missions relevant du domaine de la philologie et des activités d'intérêt public. L'activité professionnelle dans le domaine 023 Philologie vise l'acquisition d'aptitudes et de compétences nécessaires à la réalisation de tâches de documentation, de recherche, d'analyse et d'interprétation dans des contextes variés liés à la philologie.

Les études supérieures de niveau 7 CNC, grâce aux connaissances approfondies acquises, permettent au spécialiste d'accéder à des métiers et fonctions hautement qualifiés, pour lesquels le master constitue un préalable obligatoire.

Sur le plan professionnel, le titulaire du Master en Philologie est un spécialiste disposant de connaissances solides dans le domaine, capable d'utiliser et d'appliquer des méthodes de traduction et d'interprétation, de documentation, de collecte, de traitement et d'interprétation des données, d'analyse comparative, de synthèse, de formulation de conclusions, de recommandations et d'interprétations en vue de résoudre des problèmes ou d'élaborer de nouvelles solutions.

Les études de master sont accessibles aux titulaires d'un diplôme d'études supérieures de licence ou d'un document équivalent. Afin d'assurer la préparation professionnelle dans le cadre du programme Traduction et interprétation de conférences, le plan d'études comprend : – des modules visant le développement de compétences transversales applicables au domaine et à la vie sociale du diplômé ; – des modules assurant une formation théorique de base en spécialité ainsi que l'acquisition de compétences spécifiques au domaine.

Une condition complémentaire d'admission est la maîtrise de l'anglais et du français, la majorité des enseignements étant dispensés en langues étrangères.

Les objectifs principaux du programme d'études sont en corrélation avec les orientations suivantes :

La Stratégie nationale « Éducation 2030 », à travers des objectifs spécifiques tels que : – la modernisation du curriculum universitaire selon une approche centrée sur les compétences, l'apprenant et les besoins du milieu économique ; – la mise en place de parcours académiques individualisés et de méthodes d'enseignement-apprentissage différenciées ; – l'exploitation des ressources informationnelles dans les disciplines enseignées et l'intégration des TIC dans la programmation des cours.

La Stratégie de développement de l'Université d'État de Moldavie (2021–2026), par le biais d'objectifs stratégiques tels que : – le développement et le renforcement de la qualité de l'offre éducative ; – l'intensification et l'amélioration qualitative des activités de collaboration universitaire internationale ; – l'accroissement du degré d'internationalisation des activités académiques ; – l'affiliation de l'Université à un système intégré d'information concernant les stratégies de recherche scientifique ainsi que les appels à projets nationaux et internationaux.

La Stratégie d'internationalisation de l'USM pour la période 2021–2026, notamment par : – l'intensification et l'amélioration qualitative de la collaboration universitaire internationale ; – l'augmentation du degré d'internationalisation.

Alignement du programme d'études aux tendances internationales du domaine

La conception et la structuration du programme d'études ont pris en compte : les recommandations d'experts nationaux et internationaux du domaine ; les documents internationaux régissant le statut des langues et leur apprentissage ; les attentes et les besoins des futurs employeurs. Ces éléments ont permis d'orienter la formation des traducteurs et interprètes vers les exigences concrètes du marché du travail, tant au niveau national qu'international.

Évaluation des attentes du secteur économique et social

Au niveau national, les besoins réels de la société en matière de formation des futurs professionnels dans le cadre du programme de master Traduction et interprétation de conférences ont été clairement identifiés. Ces besoins s'inscrivent dans un contexte marqué par : – l'orientation stratégique de la République de Moldavie vers l'Union européenne ; – les collaborations internationales à l'échelle gouvernementale et non gouvernementale ; – la participation à des projets internationaux ; – la promotion du plurilinguisme ; – l'implantation en République de Moldavie d'entreprises à capital étranger ou mixte, etc.

La formation des traducteurs et interprètes répond à des conditions concrètes d'évolution de la société contemporaine, où la communication interpersonnelle et intersociale revêt une importance capitale dans un monde caractérisé par la mondialisation et la globalisation.

L'approfondissement des connaissances dans le domaine de la traduction et de l'interprétation est fondamental pour permettre une insertion réussie dans les relations sociales, économiques et culturelles dans lesquelles la République de Moldavie s'est engagée.

Consultation des partenaires dans le processus d'élaboration du programme d'études

La consultation des parties prenantes (employeurs, étudiants, diplômés, enseignants) est réalisée dans le but d'adapter le programme d'études aux nouvelles tendances du domaine. Elle se fait régulièrement par le biais de : – réunions de travail avec la Commission de qualifications ; – questionnaires destinés aux employeurs, au personnel enseignant universitaire, aux étudiants et diplômés ; – échanges via e-mail, Facebook, le réseau social universitaire community.usm.md ; – dialogues entre les coordinateurs de stages (au sein de l'USM) et les tuteurs des entités économiques partenaires.

Le programme d'études est continuellement modernisé en fonction de : – l'évolution des besoins du marché du travail ; – les avancées scientifiques et technologiques en traductologie et en terminologie ; – les modifications de la législation et des documents réglementaires nationaux et européens ; – l'amélioration des politiques et des stratégies éducatives ; – l'adaptation aux attentes des apprenants et aux initiatives du corps enseignant.

Les modifications sont proposées par le département responsable du programme, à la suite de discussions internes menées après analyse des recommandations des étudiants, diplômés et employeurs. Chaque année, le Conseil de la faculté inscrit à son ordre du jour des sujets relatifs à la mise à jour ou à la révision du programme d'études. Les modifications sont ensuite examinées par le Conseil de la qualité de l'USM, puis validées lors des réunions du Sénat académique.

Pertinence du programme d'études pour le marché du travail

Le programme d'études reflète les besoins du marché du travail ainsi que les tendances du domaine. L'impact social et économique de la formation professionnelle assurée par le programme de master Traduction et interprétation de conférences repose sur les éléments suivants : – il contribue à l'accroissement et à la professionnalisation des ressources humaines dans le secteur de la traduction et de l'interprétation, en formant des spécialistes de haut niveau susceptibles de participer activement au développement socio-économique du pays ; – il permet de pourvoir les postes vacants au sein des institutions gouvernementales et non gouvernementales, ministères, organisations internationales, ambassades, associations, entreprises à capital mixte ou étranger, ou encore bureaux de traduction collaborant avec des partenaires internationaux, assurant leur bon fonctionnement grâce à de nouvelles approches dans la prestation des services linguistiques professionnels ; – il crée un potentiel humain essentiel pour garantir la continuité des études au cycle III – doctorat.

Possibilités d'insertion professionnelle des diplômés

Dans le contexte de la mondialisation et de l'eupéanisation des cultures nationales, une nécessité pressante s'impose : interpréter une grande diversité de textes dans différentes langues afin de faciliter les échanges entre pays et peuples, et de familiariser les spécialistes comme le grand public avec les réalisations obtenues dans divers domaines par les peuples européens.

Les diplômés du programme de master Traduction et interprétation de conférences sont recherchés sur le marché de l'emploi, notamment par : – des institutions gouvernementales et non gouvernementales ; – des ambassades, des associations, et des entreprises à capital mixte ou étranger ; – des organisations collaborant avec des partenaires internationaux ; – des bureaux de traduction, etc.

Conformément au Classification des professions de la République de Moldavie, les diplômés peuvent exercer les fonctions suivantes : 264301 Chercheur scientifique stagiaire en philologie 264302 Chercheur scientifique en philologie 264303 Philologue 264304 Guide interprète 264306 Interprète 264308 Lexicographe 264309 Linguiste 264310 Référent littéraire 264311 Réviseur linguistique 264312 Terminologue 264313 Traducteur 264314 Translator

Accès aux études pour les titulaires de diplômes obtenus après l'achèvement de ce programme

Les diplômés du programme de master peuvent bénéficier de séminaires pratiques et scientifiques organisés par le Département de traduction, d'interprétation et de linguistique appliquée, en collaboration avec des structures internationales, des institutions gouvernementales, des universités étrangères et des spécialistes invités de l'étranger.

Sur demande, les membres du département peuvent également proposer des formations continues sous forme d'offres ponctuelles.

Compétences générales

CG1. Identification et exploitation de l'information relative aux problématiques de philologie

CG2. Application de modèles théoriques à l'interprétation des phénomènes philologiques

CG3. Création de messages pertinents, adaptés au contexte de communication

CG4. Valorisation des résultats issus des activités philologiques

CG5. Transmission d'informations dans le cadre de la médiation linguistique et Culturelle

Compétences professionnelles

Domaine professionnel 1 : TRADUCTION ET INTERPRÉTATION DANS UN LARGE ÉVENTAIL DE SITUATIONS PROFESSIONNELLES ET CULTURELLES

CP1. Traitement de l'information dans la langue source, à un niveau général et spécialisé

CP2. Élaboration du texte/discours dans la langue cible sur la base d'un ensemble de principes et de normes adaptés au contexte professionnel

CP3. Rédaction et révision des traductions

CP4. Validation des stratégies et techniques de traduction en fonction de l'objet, du type, du contexte et du destinataire de la traduction/interprétation

CP5. Traduction et interprétation de textes/discours dans la langue cible conformément aux normes et exigences imposées par l'employeur

Domaine professionnel 2 : CRÉATION DE GLOSSAIRES, FICHES TERMINOLOGIQUES, MÉMOIRES DE TRADUCTION ET NOMENCLATURES POUR LA SÉLECTION ET LE STOCKAGE DES DONNÉES

CP6. Identification des données et informations dans les ressources lexicographiques et terminologiques

CP7. Élaboration de fiches et de glossaires terminologiques

CP8. Production de bases de données terminologiques monolingues, bilingues et multilingues

CP9. Adaptation socioculturelle dans la conception des bases de données

CP10. Mise à jour des bases de données lexicographiques et terminologiques

Résultats de l'apprentissage

1. Identifier les processus, phénomènes et tendances de développement dans le domaine philologique afin de recueillir des informations pertinentes.
2. Appliquer les technologies de l'information pour faciliter un accès rapide à des données actualisées.
3. Établir des connexions systémiques entre les modèles théoriques étudiés pour interpréter les phénomènes philologiques.
4. Utiliser des stratégies et des outils de recherche propres au domaine pour interpréter les contenus philologiques.
5. Déterminer des méthodes efficaces d'expression pour produire des messages dans un contexte professionnel.
6. Organiser les contenus à partir d'éléments convergents et divergents afin de créer un message pertinent adapté à la situation de communication.
7. Produire des supports de communication respectant les standards professionnels.
8. Adapter les modalités de présentation aux objectifs et au contexte de communication en valorisant les résultats philologiques.
9. Concevoir des activités de médiation linguistique et culturelle en accord avec les nouvelles tendances du domaine.
10. Utiliser des stratégies et des outils adéquats pour résoudre des problèmes de communication linguistique et culturelle.
31. Relier les méthodes d'analyse de l'information linguistique à un contexte professionnel afin d'identifier les informations pertinentes dans la langue source, au niveau général et spécialisé.
32. Planifier l'algorithme du processus de traduction/interprétation à partir de l'information analysée dans le texte/discours source, en recourant aux outils informatiques, pour garantir une transposition fidèle et contextualisée des phénomènes linguistiques dans la langue cible.
33. Interpréter de manière systémique les phénomènes relevant de la terminologie et de la traductologie pour appliquer les termes de façon appropriée en fonction de leur sens dans le contexte donné.
34. Élaborer des textes ou discours dans la langue cible adaptés à la situation de communication, en appliquant les normes grammaticales, orthographiques et stylistiques, et en respectant les principes de textualité, afin d'assurer la clarté du message et d'éviter les ambiguïtés ou interprétations erronées.
35. Appliquer des connaissances théoriques et des compétences d'analyse, d'interprétation, de rédaction et de révision de textes généraux et spécialisés afin de transmettre l'intention de communication avec clarté et fidélité.
36. Comparer et éditer une traduction bilingue en vérifiant la cohérence terminologique, lexico-sémantique, grammaticale et stylistique pour assurer l'exactitude et la fidélité du message.
37. Gérer l'application des stratégies et des techniques de traduction en fonction de l'objet, du type, du contexte et du destinataire afin de garantir une traduction conforme aux standards professionnels.
38. Concevoir des démarches d'autoévaluation du processus de traduction/interprétation, en formulant des recommandations conformes aux avancées du domaine pour assurer une transmission fidèle et efficace du message original.
39. Traduire/interpréter des textes ou discours littéraires et spécialisés, en respectant leurs exigences et spécificités, afin de garantir la précision, la cohérence et la fidélité de la traduction/interprétation.
40. Promouvoir une transposition correcte des phénomènes linguistiques en contexte socioculturel, dans le respect de la Charte du traducteur, du Code déontologique et des documents de référence nationaux et internationaux, afin d'assurer la clarté et l'efficacité de la communication interlinguistique.
41. Identifier des ressources lexicographiques et terminologiques pertinentes, en exploitant des sources fiables pour la documentation, la traduction et la gestion de l'information, afin d'optimiser le flux informationnel.
42. Collecter et proposer des termes issus de différents domaines pour alimenter les bases de données terminologiques et contribuer au développement des ressources linguistiques disponibles.
43. Sélectionner des matériaux factuels en fonction du type de glossaire et des critères de constitution, afin de structurer les termes de manière cohérente et accessible.
44. Compiler des glossaires terminologiques monolingues, bilingues et multilingues, pour garantir une transposition adéquate et contextualisée de l'information.
45. Identifier des matériaux pour élaborer des bases de données terminologiques (mono-, bi- et multilingues), des banques terminologiques et des mémoires de traduction, en utilisant des logiciels spécialisés de gestion terminologique, afin de créer des ressources efficaces et adaptées.
46. Promouvoir un processus collaboratif de travail terminologique afin d'assurer la disponibilité des données multilingues pour tous les utilisateurs, quel que soit le contexte.
47. Localiser la terminologie équivalente dans plusieurs langues, en classant les termes dans un cadre multidimensionnel et multiculturel.
48. Fournir des définitions, des exemples contextuels et d'autres éléments respectant les aspects culturels de la terminologie, pour une transposition correcte et culturellement adaptée dans la langue cible.
49. Vérifier la précision et la cohérence contextuelle des structures lexicales, idiomatiques et terminologiques dans les bases de données, afin de faciliter la compréhension des textes spécialisés.
50. Maintenir une base de données terminologique complète, actualisée, standardisée, interopérable et réutilisable, afin de garantir la fiabilité et la précision des informations.

LISTA COMPETENȚELOR ȘI A REZULTATELOR ÎNVĂȚĂRII
LIST OF COMPETENCIES AND LEARNING OUTCOMES
LISTE DES COMPÉTENCES ET DES RÉSULTATS DE L'APPRENTISSAGE

Competențe generale și profesionale <i>General and professional competencies</i> <i>Compétences générales et professionnelles</i>	Rezultate ale învățării conform nivelului CNC <i>List of competencies and learning outcomes</i> <i>Liste des compétences et des résultats de l'apprentissage</i>
	Absolventul/candidatul la atribuirea calificării poate: <i>The graduate/candidate for the qualification is able to:</i> <i>Le diplômé / candidat à l'attribution de la qualification peut :</i>
CG1. Relevarea informației referitoare la probleme de filologie. <i>CG1. Identifying and extracting information related to philological issues</i> <i>CG1. Identification et mise en évidence des informations relatives aux problématiques de philologie</i>	1. determina procese, fenomene și tendințe de dezvoltare în domeniul filologic pentru a releva informația referitoare la probleme de filologie; 2. aplica tehnologiile informaționale pentru a facilita accesul rapid la informații relevante și actuale; <i>1. Determining processes, phenomena, and development trends in the philological field to extract information related to philological issues</i> <i>1. Déterminer les processus, les phénomènes et les tendances de développement dans le domaine philologique afin de mettre en évidence les informations relatives aux problématiques de philologie</i> 2. Applying information technologies to facilitate quick access to relevant and up-to-date information 2. Appliquer les technologies de l'information pour faciliter l'accès rapide à des informations pertinentes et actuelles
CG2. Aplicarea modelelor teoretice în interpretarea fenomenelor filologice. <i>CG2. Applying theoretical models to the interpretation of philological phenomena</i> <i>CG2. Application des modèles théoriques à l'interprétation des phénomènes philologiques</i>	3. determina conexiuni sistemice între modelele teoretice studiate pentru a interpreta fenomenele filologice; 4. utiliza strategii și instrumente de cercetare relevante domeniului profesional pentru a interpreta conținuturile filologice; <i>3. Determining systemic connections between the theoretical models studied in order to interpret philological phenomena</i> <i>3. Déterminer des connexions systémiques entre les modèles théoriques étudiés afin d'interpréter les phénomènes philologiques</i> 4. Using research strategies and tools relevant to the professional field in order to interpret philological content 4. Utiliser des stratégies et des outils de recherche pertinents au domaine professionnel pour interpréter les contenus philologiques
CG3. Crearea mesajului relevant adaptat situației de comunicare. <i>CG3. Creating relevant messages tailored to the communication context</i> <i>CG3. Création de messages pertinents adaptés à la situation de communication</i>	5. determina metode eficiente de exprimare pentru a produce mesaje în activitatea profesională; 6. sistematiza conținuturile în baza elementelor convergente și divergente informațional pentru a crea mesaj relevant adaptat situației de comunicare; <i>5. Determining effective methods of expression to produce messages in professional activity</i> <i>5. Déterminer des méthodes d'expression efficaces pour produire des messages dans l'activité professionnelle</i> 6. Systematizing content based on convergent and divergent informational elements in order to create relevant messages adapted to the communication situation 6. Systématiser les contenus sur la base d'éléments informationnels convergents et divergents afin de créer des messages pertinents adaptés à la situation de communication
CG4. Valorificarea rezultatelor activității filologice. <i>CG4. Capitalizing on the results of philological activity</i>	7. realiza produse de comunicare în vederea respectării standardelor profesionale; 8. adapta modul de prezentare la finalitatea și situația de comunicare valorificând rezultatele activității filologice; <i>7. Producing communication products in compliance with professional standards</i>

CG4. Valorisation des résultats issus des activités philologiques	7. Réaliser des produits de communication dans le respect des standards professionnels 8. Adapting the mode of presentation to the purpose and communication context by capitalizing on the results of philological activity 8. Adapter le mode de présentation à la finalité et à la situation de communication, en valorisant les résultats de l'activité philologique
CG5. Transferul informației în activitatea de mediere lingvistică și culturală. CG5. Transferring information in linguistic and cultural mediation activities CG5. Transfert de l'information dans l'activité de médiation linguistique et culturelle	9. proiecta activități de mediere lingvistică și culturală în acord cu noile tendințe în domeniu pentru racordarea la noile tendințe în domeniu; 10. utiliza strategii și instrumente adecvate pentru a soluționa problemele de comunicare lingvistică și culturală; 9. Designing linguistic and cultural mediation activities in line with new trends in the field to ensure alignment with current developments 9. Concevoir des activités de médiation linguistique et culturelle en accord avec les nouvelles tendances du domaine afin de s'y raccorder efficacement 10. Using appropriate strategies and tools to address linguistic and cultural communication problems 10. Utiliser des stratégies et des outils appropriés pour résoudre les problèmes de communication linguistique et culturelle
CP1. Prelucrarea informației în limba sursă la nivel general și specializat. CP1. Processing information in the source language at both general and specialized levels CP1. Traitement de l'information dans la langue source à un niveau général et spécialisé	31. corela metodele de analiză a informației lingvistice la un context profesional concret pentru a identifica informația relevantă în limba sursă la nivel general și specializat; 32. planifica algoritmul procesului de traducere/interpretare în baza informației procesate din textul/discursul sursă utilizând utilajul și programele computerizate pentru a garanta o transpunere fidelă și contextuală a fenomenelor lingvistice în limba țintă; 31. Correlating linguistic information analysis methods with a specific professional context in order to identify relevant information in the source language at both general and specialized levels 31. Mettre en corrélation les méthodes d'analyse de l'information linguistique avec un contexte professionnel concret afin d'identifier l'information pertinente dans la langue source aux niveaux général et spécialisé 32. Planning the translation/interpreting process algorithm based on the processed information from the source text/speech, using tools and computer software to ensure a faithful and contextual rendering of linguistic phenomena into the target language 32. Planifier l'algorithme du processus de traduction/interprétation à partir des informations traitées du texte/discours source, en utilisant des outils et des programmes informatiques pour garantir une transposition fidèle et contextuelle des phénomènes linguistiques dans la langue cible
CP2. Elaborarea textului/discursului țintă în baza unui sistem de principii și norme relevante contextului profesional. CP2. Drafting the target text/speech based on a system of principles and norms relevant to the professional context CP2. Élaboration du texte/discours cible sur la base d'un ensemble de principes et de normes adaptés au contexte professionnel	33. interprete sistemic fenomene specifice terminologiei și traductologiei pentru a aplica termenii în mod adecvat în situații de comunicare, având în vedere sensul lor precis în contextul respectiv; 34. elabora texte/discursuri țintă adaptate la situația de comunicare aplicând normele gramaticale, ortografice, stilistice ale limbii țintă, respectând principiile textualității pentru a contribui la claritatea mesajului transmis și la evitarea ambiguităților și a interpretărilor eronate; 33. Systemically interpreting phenomena specific to terminology and translation studies in order to apply terms appropriately in communication situations, taking into account their precise meaning in the given context 33. Interpréter de manière systémique les phénomènes propres à la terminologie et à la traductologie afin d'employer les termes de façon adéquate dans des situations de communication, en tenant compte de leur sens précis dans le contexte respectif 34. Elaborating target texts/speeches adapted to the communication situation by applying the grammatical, orthographic, and stylistic rules of the target language, in accordance with principles of textuality, to contribute to message clarity and avoid ambiguity or misinterpretation

	34. <i>Élaborer des textes/discours cibles adaptés à la situation de communication en appliquant les règles grammaticales, orthographiques et stylistiques de la langue cible, en respectant les principes de textualité, afin de contribuer à la clarté du message transmis et d'éviter les ambiguïtés ou les interprétations erronées</i>
CP3. Redactarea și editarea traducerilor. CP3. <i>Drafting and editing translations</i> CP3. <i>Rédaction et révision des traductions</i>	35. aplica cunoștințe teoretice și abilități de analiză, interpretare, elaborare și revizuire a textului la nivel general și specializat pentru a transmite intenția de comunicare cu claritate și fidelitate; 36. compara și realiza editarea bilingvă verificând consistența terminologică, lexico-semantică, gramaticală, stilistică pentru a asigura corectitudinea și fidelitatea traducerii; 35. <i>Applying theoretical knowledge and skills in analysis, interpretation, drafting, and revision of texts at both general and specialized levels to convey the intended message with clarity and accuracy</i> 35. <i>Appliquer les connaissances théoriques et les compétences en analyse, interprétation, rédaction et révision de textes aux niveaux général et spécialisé afin de transmettre l'intention de communication avec clarté et fidélité</i> 36. <i>Comparing and performing bilingual editing by verifying terminological, lexico-semantic, grammatical, and stylistic consistency to ensure the correctness and fidelity of the translation</i> 36. <i>Comparer et effectuer la révision bilingue en vérifiant la cohérence terminologique, lexico-sémantique, grammaticale et stylistique afin d'assurer l'exactitude et la fidélité de la traduction</i>
CP4. Validarea strategiilor și tehnicilor de traducere în funcție de obiectul, tipul, contextul și destinatarul traducerii/interpretării. CP4. <i>Validating translation and interpreting strategies and techniques according to the subject, type, context, and target audience</i> CP4. <i>Validation des stratégies et techniques de traduction en fonction de l'objet, du type, du contexte et du destinataire de la traduction/interprétation</i>	37. gestiona aplicarea strategiilor și tehnicilor de traducere în funcție de obiectul, tipul, contextul și destinatarul traducerii/interpretării în vederea realizării unei traduceri care se conformează standardelor profesionale și de calitate; 38. proiecta acțiuni de autoevaluare a procesului de traducere/interpretare formulând recomandări pentru traducerea/interpretarea textului/discursului conform ultimelor achiziții din domeniu pentru a garanta o transmitere eficientă și fidelă a mesajului original; 37. <i>Managing the application of translation and interpreting strategies and techniques according to the subject, type, context, and audience in order to achieve a translation that meets professional and quality standards</i> 37. <i>Gérer l'application des stratégies et techniques de traduction/interprétation en fonction de l'objet, du type, du contexte et du destinataire afin de réaliser une traduction conforme aux standards professionnels et de qualité</i> 38. <i>Designing self-assessment actions for the translation/interpreting process by formulating recommendations for the translation/interpreting of texts/speeches in line with the latest developments in the field to ensure efficient and accurate message delivery</i> 38. <i>Concevoir des actions d'autoévaluation du processus de traduction/interprétation en formulant des recommandations pour la traduction/interprétation des textes/discours selon les dernières avancées du domaine, afin de garantir une transmission efficace et fidèle du message original</i>
CP5. Traducerea și interpretarea textelor/discursurilor în limba țintă conform normelor și condițiilor cerute de angajator. CP5. <i>Translating and interpreting texts/speeches into the target language in accordance with the norms and conditions required by the employer</i> CP5. <i>Traduction et interprétation de textes/discours dans la langue cible conformément aux normes et aux exigences imposées par l'employeur</i>	39. traduce/interpreta textele/discursurile literare și specializate respectând rigorile și particularitățile acestora în limba țintă pentru a asigura precizie, coerență și fidelitate în traducere/interpretare; 40. promova corectitudinea transunerii fenomenelor lingvistice în context sociocultural respectând Carta traducătorului și Codul deontologic și prevederile documentelor internaționale și naționale pentru a asigura claritatea, precizia și eficacitatea comunicării interlingvistice; 39. <i>Translating/interpreting literary and specialized texts/speeches while respecting their conventions and particularities in the target language in order to ensure precision, coherence, and fidelity in translation/interpreting</i> 39. <i>Traduire/interpréter des textes/discours littéraires et spécialisés en respectant leurs rigueurs et particularités dans la langue cible afin de garantir la précision, la cohérence et la fidélité de la traduction/interprétation</i>

	40. Promoting accuracy in the transfer of linguistic phenomena within a sociocultural context, in compliance with the Translator's Charter, the Code of Ethics, and relevant international and national regulations, to ensure clarity, precision, and effectiveness of interlinguistic communication 40. Promouvoir la rigueur dans la transposition des phénomènes linguistiques dans un contexte socioculturel, en respectant la Charte du traducteur, le Code déontologique et les dispositions des documents internationaux et nationaux, afin d'assurer la clarté, la précision et l'efficacité de la communication interlinguistique
CP6. Identificarea datelor și informației în resurse lexicografice și terminologice. CP6. Identifying data and information in lexicographic and terminological resources CP6. Identification des données et des informations dans les ressources lexicographiques et terminologiques	41. identifica resurse lexicografice și terminologice pertinente domeniului vizat exploatând surse autentice în procesul de documentare, traducere și stocare a informației pentru a asigura gestionarea fluxului de informații; 42. colecta și propune termeni din diferite domenii pentru baze de date terminologice pentru a contribui la dezvoltarea resurselor lingvistice disponibile; 41. Identifying relevant lexicographic and terminological resources for the field in question by using authentic sources in the processes of documentation, translation, and information storage to ensure the management of information flow 41. Identifier les ressources lexicographiques et terminologiques pertinentes au domaine visé en exploitant des sources authentiques dans les processus de documentation, de traduction et de stockage de l'information afin d'assurer la gestion du flux informationnel 42. Collecting and proposing terms from different fields for terminology databases in order to contribute to the development of available linguistic resources 42. Collecter et proposer des termes issus de différents domaines pour les bases de données terminologiques afin de contribuer au développement des ressources linguistiques disponibles
CP7. Elaborarea fișelor și glosarelor terminologice. CP7. Compiling terminology records and glossaries CP7. Élaboration de fiches et de glossaires terminologiques	43. selecta materialul faptic în funcție de tipurile de glosare și criteriile de constituiere ale acestora pentru a organiza și structura termenii într-o manieră accesibilă, facilitând astfel utilizarea și actualizarea ulterioară a glosarelor; 44. compila glosare terminologice monolingve, bilingve și multilingve pentru a garanta o transpunere adecvată și contextualizată a informației; 43. Selecting factual material according to the types of glossaries and their formation criteria in order to organize and structure terms in an accessible manner, thus facilitating the subsequent use and updating of glossaries 43. Sélectionner le matériel factuel selon les types de glossaires et leurs critères de constitution, afin d'organiser et structurer les termes de manière accessible, en facilitant ainsi l'utilisation et la mise à jour ultérieure des glossaires 44. Compiling monolingual, bilingual, and multilingual terminological glossaries to ensure an appropriate and contextualized transfer of information 44. Compiler des glossaires terminologiques monolingues, bilingues et multilingues afin de garantir une transposition adéquate et contextualisée de l'information
CP8. Generarea bazelor de date terminologice monolingve, bilingve și multilingve. CP8. Generating monolingual, bilingual, and multilingual terminology databases CP8. Génération de bases de données terminologiques monolingues, bilingues et multilingues	45. identifica materialul faptic pentru elaborarea bazelor de date monolingve, bilingve, multilingve, bănci terminologice și memorii de traducere utilizând soft-urile specializate de gestionare a procesului de prelucrare terminologică pentru a construi resurse terminologice eficiente și adaptate situației de comunicare; 46. promova procesul de lucru terminologic colaborativ în vederea asigurării datelor terminologice multilingve disponibile pentru toți utilizatorii indiferent de context; 45. Identifying factual material for the development of monolingual, bilingual, multilingual databases, termbanks, and translation memories using specialized software for managing the terminology processing workflow, in order to build efficient and communication-context-appropriate terminological resources 45. Identifier le matériel factuel pour l'élaboration de bases de données monolingues, bilingues, multilingues, de banques terminologiques et de mémoires de traduction en utilisant des logiciels spécialisés dans la gestion du processus de

	<i>traitement terminologique, afin de construire des ressources terminologiques efficaces et adaptées à la situation de communication</i> 46. <i>Promoting collaborative terminology work processes to ensure the availability of multilingual terminological data for all users regardless of context</i> 46. <i>Promouvoir le travail terminologique collaboratif afin de garantir la disponibilité des données terminologiques multilingues pour tous les utilisateurs, quel que soit le contexte</i>
CP9. Adaptarea socio-culturală în elaborarea bazelor de date. <i>CP9. Adapting socio-cultural aspects in the development of databases</i> <i>CP9. Adaptation socio-culturelle dans l'élaboration des bases de données</i>	47. localiza terminologia echivalentă în diferite limbi clasificând în mod optim termenii în context multidimensional și multicultural; 48. furniza definiții ale conceptelor, exemple de utilizare a termenului în context sau alte materiale care să respecte aspectele culturale ale terminologiei pentru a asigura o transpunere corectă și cultural relevantă a termenilor în limba țintă; 47. <i>Locating equivalent terminology across different languages by optimally classifying terms within a multidimensional and multicultural context</i> 47. <i>Localiser la terminologie équivalente dans différentes langues en classant de manière optimale les termes dans un contexte multidimensionnel et multiculturel</i> 48. <i>Providing definitions of concepts, examples of term usage in context, or other materials that respect the cultural aspects of terminology to ensure correct and culturally relevant transfer of terms into the target language</i> 48. <i>Fournir des définitions de concepts, des exemples d'emploi du terme en contexte ou d'autres matériaux qui respectent les dimensions culturelles de la terminologie afin d'assurer une transposition correcte et culturellement adaptée des termes dans la langue cible</i>
CP10. Actualizarea bazelor de date terminologice și lexicografice. <i>CP10. Updating terminological and lexicographic databases</i> <i>CP10. Mise à jour des bases de données terminologiques et lexicographiques</i>	49. verifica precizia și coerența contextuală a structurilor lexicale, idiomatice și terminologice în bazele de date pentru a facilita înțelegerea textelor de specialitate; 50. menține baza de date completă, actualizată, standardizată, interoperabilă și reutilizabilă pentru a contribui la asigurarea preciziei și fiabilității informațiilor. 49. <i>Verifying the accuracy and contextual coherence of lexical, idiomatic, and terminological structures in databases to facilitate the understanding of specialized texts</i> 49. <i>Vérifier la précision et la cohérence contextuelle des structures lexicales, idiomatics et terminologiques dans les bases de données afin de faciliter la compréhension des textes spécialisés</i> 50. <i>Maintaining a complete, up-to-date, standardized, interoperable, and reusable database to support the accuracy and reliability of information</i> 50. <i>Maintenir une base de données complète, actualisée, standardisée, interoperable et réutilisable afin de contribuer à la précision et à la fiabilité des informations</i>

MATRICEA DE CORELARE A COMPETENȚELOR ȘI REZULTATELOR ÎNVĂȚĂRII DIN STANDARDUL DE CALIFICARE CU DISCIPLINELE/MODULELE DIN PLANUL DE ÎNVĂȚĂMÂNT

CORRELATION MATRIX OF THE LEARNING RESULTS, FORMED WITHIN THE PROGRAM WITH THOSE OF THE COURSE UNITS / MODULES
MATRICE DE CORRESPONDANCE ENTRE LES COMPÉTENCES ET LES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE DU RÉFÉRENTIEL DE QUALIFICATION ET LES DISCIPLINES/MODULES DU PLAN D'ÉTUDES

DISCIPLINES/MODULES DU PLAN D'ETUDES																																
Denumirea unității de curs/modulului <i>Module/Cours Dénomination d'unité d'enseignement/ module</i>	Codul unității de curs/modulului <i>Code cours/mod ule Code du cours /module</i>	Nr. credite ECTS/ <i>Number of ECTS credits Crédits ECTS</i>	Competențe/ <i>Competencies Compétences</i>																													
			Generale/ <i>general générales</i>										Profesionale/ <i>profesional professionnelles</i>																			
			CG1	CG2	CG3	CG4	CG5	CP1	CP2	CP3	CP4	CP5	CP6	CP7	CP8	CP9	CP10															
			Rezultate ale învățării conform nivelului CNC/ <i>Learning outcomes according to the NQF level/ Résultats d'apprentissage du référentiel de qualification</i>																													
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
Evoluția teoriei și metodologiei în traducere <i>Evolution of Theory and Methodology in Translation Evolution de la théorie et de la méthodologie dans la traduction</i>	F.O.01	6	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3			0,3	0,3									0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	
Metode și procedee de traducere asistată de calculator <i>Computer-Assisted Translation Methods and Procedures Méthodes et proceeds de traduction assistée par l'ordinateur</i>	F.O.02	6	0,3	0,3	0,3	0,3						0,4	0,4									0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	
Traducerea scrisă și revizuirea textelor specializate (proiect de semestru) <i>Written</i>	S.O.03	6				0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2			0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3			0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	

Denumirea unității de curs/modulului <i>Module/Cours Dénomination d'unité d'enseignement/ module</i>	Codul unității de curs/modulului <i>Code cours/mod ule Code du cours /module</i>	Nr. credite ECTS/ <i>Number of ECTS credits Crédits ECTS</i>	Competențe/ <i>Competencies Compétences</i>																													
			Generale/ <i>general générales</i>										Profesionale/ <i>profesional professionnelles</i>																			
			CG1	CG2	CG3	CG4	CG5	CP1	CP2	CP3	CP4	CP5	CP6	CP7	CP8	CP9	CP10															
			Rezultate ale învățării conform nivelului CNC/ <i>Learning outcomes according to the NQF level/ Résultats d'apprentissage du référentiel de qualification</i>																													
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
Translation and Revision of Specialised Texts (semester project) <i>Traduction écrite et révision des textes spécialisés</i>																																
Traducerea simultană din limba engleză/ franceză în limba română/rusă <i>Simultaneous Interpretation from English/ French into Romanian / Russian Traduction simultanée dela langue anglaise/ française vers la langue roumaine/russe</i>	S.O.04	6				0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3				0,3	0,3			0,3	0,3	0,3	0,3			0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Traducerea consecutivă din limba engleză/ franceză în limba română/rusă <i>Consecutive Interpretation from English/ French into Romanian / Russian Traduction consécutive de la</i>	S.O.05	6				0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3				0,3	0,3			0,3	0,3	0,3	0,3			0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3

Denumirea unității de curs/modulului <i>Module/Cours Dénomination d'unité d'enseignement/ module</i>	Codul unității de curs/modulului <i>Code cours/mod ule Code du cours /module</i>	Nr. credite ECTS/ <i>Number of ECTS credits Crédits ECTS</i>	Competențe/ <i>Competencies Compétences</i>																													
			Generale/ <i>general générales</i>										Profesionale/ <i>profesional professionnelles</i>																			
			CG1	CG2	CG3	CG4	CG5	CP1	CP2	CP3	CP4	CP5	CP6	CP7	CP8	CP9	CP10															
			Rezultate ale învățării conform nivelului CNC/ <i>Learning outcomes according to the NQF level/ Résultats d'apprentissage du référentiel de qualification</i>																													
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
<i>langue anglaise/française vers la langue roumaine/russe</i>																																
Aspecte socio-funcționale ale limbii și traducerea <i>Socio-functional Aspects of Language and Translation Aspects socio-fonctionnels de la langue et la traduction</i>	F.O.06	6	0,3	0,3	0,3	0,3							0,4	0,4									0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4
Traducerea scrisă a textelor specializate din limba română/ rusă în limba engleză/ franceză <i>Written Translation of Specialised Texts from Romanian / Russian into English / French Traduction écrite des textes spécialisés de la langue roumaine/russe vers la langue anglaise/ française</i>	S.O.07	6				0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2				0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3			0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3

Denumirea unității de curs/modulului <i>Module/Cours Dénomination d'unité d'enseignement/ module</i>	Codul unității de curs/modulului <i>Code cours/mod ule Code du cours /module</i>	Nr. credite ECTS/ <i>Number of ECTS credits Crédits ECTS</i>	Competențe/ <i>Competencies Compétences</i>																													
			Generale/ <i>general générales</i>										Profesionale/ <i>profesional professionnelles</i>																			
			CG1	CG2	CG3	CG4	CG5	CP1	CP2	CP3	CP4	CP5	CP6	CP7	CP8	CP9	CP10															
			Rezultate ale învățării conform nivelului CNC/ <i>Learning outcomes according to the NQF level/ Résultats d'apprentissage du référentiel de qualification</i>																													
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
Traducerea simultană din limba română/ rusă în limba engleză/franceză <i>Simultaneous Interpretation from Romanian / Russian into English / French Traduction simultanée de la langue roumaine/russe vers la langue anglaise/ française</i>	S.O.08	6					0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3			0,3	0,3			0,3	0,3	0,3	0,3			0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Traducerea consecutivă din limba română/ rusă în limba engleză/franceză <i>Consecutive Interpretation from Romanian / Russian into English / French Traduction consécutive de la langue roumaine/russe vers la langue anglais/ française</i>	S.O.09	6					0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3			0,3	0,3			0,3	0,3	0,3	0,3			0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Metodologia gestionării	S.A.10	6					0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3			0,3	0,3			0,3	0,3	0,3	0,3			0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3

Denumirea unității de curs/modulului <i>Module/Cours Dénomination d'unité d'enseignement/ module</i>	Codul unității de curs/modulului <i>Code cours/mod ule Code du cours /module</i>	Nr. credite ECTS/ <i>Number of ECTS credits Crédits ECTS</i>	Competențe/ <i>Competencies Compétences</i>																													
			Generale/ <i>general générales</i>										Profesionale/ <i>profesional professionnelles</i>																			
			CG1	CG2	CG3	CG4	CG5	CP1	CP2	CP3	CP4	CP5	CP6	CP7	CP8	CP9	CP10															
			Rezultate ale învățării conform nivelului CNC/ <i>Learning outcomes according to the NQF level/ Résultats d'apprentissage du référentiel de qualification</i>																													
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
proiectelor internaționale cu integrarea traducerii (proiect de semestru) <i>Methodology of International Project Management with the Integration of Translation (semester project) Méthodologie de la gestion des projets internationaux avec l'intégration de la traduction (projet du semestre)</i>																																
Traducerea consecutivă din limba engleză/ franceză/ germană/spaniolă / italiană în limba română/ rusă (proiect de semestru) <i>Consecutive Interpretation from English/ French/German/Spanish/ Italian into Romanian / Russian (semester project)</i>	S.A.11	6				0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3				0,3	0,3			0,3	0,3	0,3	0,3			0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	

Denumirea unității de curs/modulului <i>Module/Cours Dénomination d'unité d'enseignement/ module</i>	Codul unității de curs/modulului <i>Code cours/mod ule Code du cours /module</i>	Nr. credite ECTS/ <i>Number of ECTS credits Crédits ECTS</i>	Competențe/ <i>Competencies Compétences</i>																															
			Generale/ <i>general générales</i>										Profesionale/ <i>profesional professionnelles</i>																					
			CG1	CG2	CG3	CG4	CG5	CP1	CP2	CP3	CP4	CP5	CP6	CP7	CP8	CP9	CP10																	
			Rezultate ale învățării conform nivelului CNC/ <i>Learning outcomes according to the NQF level/ Résultats d'apprentissage du référentiel de qualification</i>																															
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50		
<i>Traduction consécutive de la langue anglaise/française/ allemande/espagnol e/italienne vers la langue roumaine/russe (projet du semestre)</i>																																		
<i>Terminologia Terminology Terminologie</i>	F.O.12	5	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	
<i>Traducerea literară și interpretarea Literary Translation and Interpretation Traduction littéraire et interprétation</i>	F.O.13	5	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2										
<i>Traducerea simultană din limba română/rusă în limba engleză/ franceză Simultaneous Interpretation from Romanian/ Russian into English / French Traduction simultanée de la langue</i>	S.O.14	4				0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2			0,2	0,2			0,2	0,2	0,2	0,2			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	

Denumirea unității de curs/modulului <i>Module/Cours Dénomination d'unité d'enseignement/ module</i>	Codul unității de curs/modulului <i>Code cours/mod ule Code du cours /module</i>	Nr. credite ECTS/ <i>Number of ECTS credits Crédits ECTS</i>	Competențe/ <i>Competencies Compétences</i>																													
			Generale/ <i>general générales</i>										Profesionale/ <i>profesional professionnelles</i>																			
			CG1	CG2	CG3	CG4	CG5	CP1	CP2	CP3	CP4	CP5	CP6	CP7	CP8	CP9	CP10															
			Rezultate ale învățării conform nivelului CNC/ <i>Learning outcomes according to the NQF level/ Résultats d'apprentissage du référentiel de qualification</i>																													
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
roumaine/russe vers la langue anglaise/française																																
Ghidaj turistic cu aplicarea traducerii <i>Tourist Guiding Applied to Translation Guidage touristique avec application de la traduction</i>	S.A.15	4					0,2	0,2	0,3	0,3	0,3	0,3				0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3										
Traducerea simultană din limba română/rusă în limba engleză/franceză/germană/spaniolă/italiană <i>Simultaneous Interpretation from Romanian/ Russian into English/French/German/ Spanish/ Italian Traduction simultanée de la langue roumaine/russe vers la langue anglaise/française/allemande/espagnole/italienne</i>	S.A.16	4					0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2				0,2	0,2			0,2	0,2	0,2	0,2			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2

Denumirea unității de curs/modulului <i>Module/Cours Dénomination d'unité d'enseignement/ module</i>	Codul unității de curs/modulului <i>Code cours/mod ule Code du cours /module</i>	Nr. credite ECTS/ <i>Number of ECTS credits Crédits ECTS</i>	Competențe/ <i>Competencies Compétences</i>																													
			Generale/ <i>general générales</i>										Profesionale/ <i>profesional professionnelles</i>																			
			CG1	CG2	CG3	CG4	CG5	CP1	CP2	CP3	CP4	CP5	CP6	CP7	CP8	CP9	CP10															
			Rezultate ale învățării conform nivelului CNC/ <i>Learning outcomes according to the NQF level/ Résultats d'apprentissage du référentiel de qualification</i>																													
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
Practica de specialitate (traducere) <i>Speciality internship (translation) Stage de spécialité</i>	SP.O.17	12	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	
Practica de cercetare <i>Research internship Stage de recherche</i>		6	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	
Teza de master <i>Master thesis Mémoire de master</i>		24	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	